



8

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ

ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETTE

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

ሃያ አንደኛ ዓመት ቁጥር ፳፩
አዲስ አበባ ሐምሌ ፫ ቀን ፳፮ኛ ዓ.ም

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

21st Year No.61
ADDIS ABABA 10th July, 2015

ማውጫ	CONTENTS
<p>አዋጅ ፬፻፯/፳፮ኛ ዓ.ም</p> <p>የመንግስት ሠራተኞች ጠረታ (ማሻሻያ) አዋጅ፲፮ ፳፮፻፹፮</p> <p>አዋጅ ቁጥር ፬፻፯/፳፮ኛ</p> <p>የመንግስት ሠራተኞች ጠረታ ለማሻሻል የወጣ አዋጅ</p> <p>የመንግስት ሠራተኞች ጠረታ አዋጅ ቁጥር ፯፻፲፱/፳፮ኛን ማሻሻል አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤</p> <p>በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግስት አንቀጽ ፶፭ ንዑስ አንቀጽ (፩) መሠረት የሚከተለው ታውጧል፡፡</p> <p>፩. አጭር ርዕስ</p> <p>ይህ አዋጅ “የመንግስት ሠራተኞች ጠረታ (ማሻሻያ) አዋጅ ቁጥር ፬፻፯/፳፮ኛ” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡</p> <p>፪. ማሻሻያ</p> <p>የመንግስት ሠራተኞች ጠረታ አዋጅ ቁጥር ፯፻፲፱/፳፮ኛ እንደሚከተለው ተሻሽሏል፡-</p> <p>፩/ የአዋጁ አንቀጽ ፪ ንዑስ አንቀጾች (፩) እና (፲፱) ተሠርዘው በሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጾች (፩) እና (፲፱) ተተክተዋል፡-</p>	<p>Proclamation No. 907/2015</p> <p>Public Servants' Pension (Amendment) ProclamationPage 8286</p> <hr/> <p>PROCLAMATION No. 907/2015</p> <p><u>A PROCLAMATION TO AMEND THE PUBLIC SERVANTS' PENSION PROCLAMATION</u></p> <p>WHEREAS, it has become necessary to amend the Public Servants' Pension Proclamation No. 714/2011;</p> <p>NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows:</p> <p>1. Short title</p> <p>This Proclamation may be cited as the “Public Servants' Pension (amendment) Proclamation No.907/2015”.</p> <p>2. Amendment</p> <p>The Public Servants' Pension Proclamation No. 714/2011 is hereby amended as follows:</p> <p>1/ sub-articles (1) and (14) of Article 2 of the Proclamation are deleted and replaced by the following new sub-article (1) and (14):</p>

የንዱ ዋጋ
Unit Price 6.45

ነጋሪት ጋዜጣ ፖ.ሣ.ቱ ፱፻፩
Negarit G. P.O.Box 80001

“፩/ የመንግስት ሠራተኛ ማለት በመንግስት መስሪያ ቤት፣ በመንግስት የልማት ድርጅት ወይም በመንግስት በሚካሄድ ፕሮጀክት ወይም ፕሮግራም በቋሚነት ወይም ለተወሰነ ጊዜ ወይም ለተወሰነ ሥራ በመቀጠር በየወሩ ደመወዝ እየተከፈለው የሚሠራ ሰው ሲሆን የመንግስት ተሻሚዎችን፣ የምክር ቤት አባላትን፣ የመከላከያ ሠራዊትን እና የፖሊስ አባላትን ይጨምራል፤

፲፬/ አበል ማለት የአገልግሎት ጡረታ አበል፣ የጤና ጉድለት ጡረታ አበል፣ የጉዳት ጡረታ አበል ወይም የተተኪዎች ጡረታ አበል ሲሆን የዳረጎት አበልን ይጨምራል፤”

፪/ ከአዋጁ አንቀጽ ፪ ንዑስ አንቀጽ (፲፭) ቀጥሎ የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ ፲፱ ተጨምሮ ነባሮቹ ንዑስ አንቀጾች (፲፱)፣ (፳)፣ (፳፩) እና (፳፪) እንደቅደም ተከተላቸው ንዑስ አንቀጾች (፳)፣ (፳፩)፣ (፳፪) እና (፳፫) ሆነው ተሽጋሽገዋል፡-

“፲፱/ ‘ለተወሰነ ጊዜ ወይም ለተወሰነ ሥራ’ ማለት በመንግስት መስሪያ ቤት፣ በመንግስት የልማት ድርጅት ወይም በመንግስት በሚካሄድ ፕሮጀክት ወይም ነፍሳዊ ውስጥ በጊዜያዊነት ወይም ለቁርጥ ሥራ ከ፵፭ ቀናት ላላነሰ ጊዜ በመቀጠር በየወሩ ደመወዝ እየተከፈለበት የሚከናወን ሥራ ሲሆን በቀን ሥራ፣ በጥጥ ለቀማ፣ በሽንኩራ አገዳ ቆረጣ እና ሌሎች መሰል በየዓመቱ እየተደጋገሙ የሚከናወኑ ሥራዎችን አይጨምርም፤”

“1/ ‘public servant’ means monthly salaried person employed permanently or for definite period or piece of work in a public office, public enterprise or project or program carried out by government, and includes government appointees, members of parliament, members of the defense force and the police;

14/ ‘benefit’ means retirement pension, invalidity pension, incapacity pension or survivors pension and includes gratuity;”

2/ the following new sub-article (19) is added after sub-article (18) of Article 2 of the Proclamation and the existing sub-articles (19), (20), (21) and (22) are re-numbered as sub-articles (20), (21), (22) and (23), respectively:

“19/ ‘definite period or piece of work’ means a work in a public office, public enterprises or project or program undertaken by government on the bases of temporary or piece of work employment for not less than 45 days and it does not include a work to be performed by daily laborer, a work for cotton collection, sugar cane cutting and such other similar works regularly repeated in the course of the year;”

፫/ ከአዋጁ አንቀጽ ፲፪ ንዑስ አንቀጽ (፲፫) ቀጥሎ የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፲፬) ተጨምሮ ነባሮቹ ንዑስ አንቀጾች (፲፬)፣ (፲፭) እና (፲፮) እንደቅደም ተከተላቸው ንዑስ አንቀጾች (፲፭)፣ (፲፮) እና (፲፯) ሆነው ተሸጋሽገዋል፡-

“፲፬/በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) መሰረት የሚፈለግበትን የጡረታ መዋጮ በ፴ ቀን ውስጥ ገቢ ያሳደረገ የመንግስት የልማት ድርጅት ወይም በራሱ ገቢ የሚተዳደር የመንግስት መሥሪያ ቤት ገቢ ባልተደረገው የጡረታ መዋጮ ላይ ደመወዝ ከተከፈለበት ቀጥሎ ካለው ወር የመጀመሪያ ቀን አንስቶ በባንክ ማስቀመጫ ወለድ መጠን መሰረት ከሚታሰብ ወለድ እና አምስት በመቶ(፭%) ቅጣት ጨምሮ የመክፈል ግዴታ ይኖርበታል።”

፬/ የአዋጁ አንቀጽ ፲፮ ንዑስ አንቀጽ (፮) ተሰርዞ የሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጾች (፮) እና (፯) ተጨምረው ነባሩ ንዑስ አንቀጽ (፯) ንዑስ አንቀጽ (፰) ሆኖ ተሸጋሽጓል፡-

“፮/በዚህ አዋጅ ወይም በግል ድርጅቶች ሠራተኞች የጡረታ አዋጅ መሠረት የአገልግሎት ወይም የጤና ጉድለት ዳረጎች ተከፍሎት የተሰናበተ የመንግስት ሠራተኛ ወይም የግል ድርጅት ሠራተኛ እንደገና በመንግስት ሠራተኛነት የተቀጠረ ወይም የተመደበ ከሆነና የወሰደውን ዳረጎች መልሶ ገቢ ካደረገ የዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮ ንዑስ አንቀጽ (፫) እንደተጠበቀ ሆኖ የቀድሞው አገልግሎቱ ይታሰብለታል።”

3/ the following new sub-article (14) is added after sub-article (13) of Article 12 of the Proclamation and the existing sub-articles (14), (15) and (16) are re-numbered as sub-articles (15), (16) and (17), respectively:

“14/ If the public enterprise or self-financing public office fails to pay pension contribution collected pursuant to sub article (2) of this Article within 30 days, it shall be liable to pay interest with the bank deposit interest rate and in addition 5% penalty for the unpaid pension contribution calculated from the first day of the month following the last day of the month in which payment of salary has been effected.”

4/ sub-article (6) of Article 17 of the Proclamation is deleted and the following new sub-articles (6) and (7) are added and the existing sub-article (7) is renumbered as sub-article (8):

“6/ Where a person who has received gratuity payment pursuant to this Proclamation or the Private Organization Employees’ Pension Proclamation is re-employed or assigned as a public servant, his former service shall, without prejudice to sub-article (3) of Article 16 of this Proclamation, be counted along with the new service; provided, however, that the gratuity he received shall be paid back.

፯/ በዚህ አዋጅ ወይም በግል ድርጅቶች ሠራተኞች የጡረታ አዋጅ መሠረት ይህ የማሻሻያ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት የጡረታ መዋጮ ተመላሽ ተደርጎለት የነበረ ሰው እንደገና በመንግስት ሠራተኝነት የተቀጠረ ወይም የተመደበ ከሆነና የወሰደውን የጡረታ መዋጮ ተመላሽ ከባንክ የማስ ቀመጫ ወለድ ጭምር መልሶ ገቢ ካደረገ የዚህ አዋጅ አንቀጽ ፲፮ ንዑስ አንቀጽ (፫) ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ የቀድሞው አገልግሎቱ ይታሰብላል።”

፭/ የአዋጁ አንቀጽ ፲፱ ንዑስ አንቀጽ (፪) ተሰርዞ በሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፪) ተተክሏል፡-

“፪/ ቢያንስ ፲ዓመት ያገለገለ የመንግሥት ሠራተኛ ይህ ማሻሻያ አዋጅ ከዐናበት ቀን አንስቶ በራሱ ፍቃድ ወይም በዚህ አዋጅ ከተጠቀሱት ውጪ በሆነ ምክንያት አገልግሎት ካቋረጠ በዚህ አዋጅ በአንቀጽ ፲፰ ንዑስ አንቀጽ (፩) በተደነገገው መሠረት የጡረታ መውጫ ዕድሜው ሲደርስ የአገልግሎት ጡረታ አበል እስከ ዕድሜ ልኩ ይከፈላል።”

፮/ ከአዋጁ አንቀጽ ፳ ንዑስ አንቀጽ (፫) ቀጥሎ የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፴) ተጨምሯል፡-

7/ A person to whom reimbursement of pension contribution has been made pursuant to this Proclamation or the Private Organization Employees’ Pension Proclamation, before the coming in to force of this amendment Proclamation, is re-employed or assigned as a public servant, his former service shall, without prejudice to Article 16(3) of this Proclamation, be counted along with the new service; provided, however, that the reimbursed contribution shall be paid back with interest calculated at bank deposit interest rate.”

5/ sub-article (2) of Article 19 of the Proclamation is deleted and replaced by the following new sub-article (2):

“2/ A public servant who has completed at least 10 years and separates from the service by voluntary resignation or for any other cause other than those provided for in this Proclamation, commencing from the date of coming into force of this amendment Proclamation, shall receive retirement pension for life upon attaining retirement age pursuant to sub-article (1) of Article 18 of this Proclamation.”

6/ the following new sub-article (4) is added after sub-article (3) of Article 20 of the Proclamation:

"፬/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) እና (፪) የተደነገገው ቢኖርም በግል ድርጅት ውስጥ ለተፈጸመ አገልግሎት የአማካይ የደመወዝ አያያዝ በግል ድርጅት ሠራተኞች ጠረታ ማሻሻያ አዋጅ ቁጥር ፱፻፳/፳፯ አንቀጽ ፲፱ ንዑስ አንቀጽ (፪) የተደነገገው በተመሳሳይ ተፈጻሚ ይሆናል።"

፮/ የአዋጁ አንቀጽ ፳፮ ተሰርዞ በሚከተለው አዲስ አንቀጽ ፳፮ ተተክቷል፡-

“፳፮. የጠረታ መዋጮ ተመላሽ ስላለመደረጉ

የመንግስት ሠራተኛው አገልግሎት በማናቸውም ምክንያት ቢቋረጥ የጠረታ መዋጮ ተመላሽ አይደረግም።”

፳/ የአዋጁ አንቀጽ ፵፱ ንዑስ አንቀጽ (፪) ተሰርዞ ንዑስ አንቀጾች (፫) እና (፬) እንደቅደም ተከተላቸው ንዑስ አንቀጾች (፪) እና (፫) ሆነው ተሸጋሽገዋል፤

፴/ በአዋጁ አንቀጽ ፶፩ ከንዑስ አንቀጽ (፪) ቀጥሎ የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፫) ተጨምሯል፡-

“፫/ የማህበራዊ ጤና መድሀኒት አዋጅ ቁጥር ፳፻፲/፳፯ አንቀጽ ፱ እና የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) እና (፪) ድንጋጌ ቢኖሩም ለማህበራዊ ጤና መድሀኒት የሚሰበሰብ መዋጮ በየወሩ ከጠረታ አበል ላይ ተቀንሶ ለማህበራዊ ጤና መድሀኒት ፈንድ ገቢ ይደረጋል። ሆኖም፡-

“4/ Notwithstanding the provisions of sub article (1) and (2) of this Article, Article 19(2) of Private Organization Employees’ Pension (amendment) Proclamation No. 908/2015 shall be similarly applicable for the service rendered in private organization.”

7/Article 27 of the Proclamation is deleted and replaced by the following new Article 27:

“27. Non-Reimbursement of Pension Contribution

If the employment contract of a public servant is terminated due to any reason, the pension contribution may not be reimbursed.”

8/ sub-article (2) of Article 49 of the Proclamation is deleted and the existing sub-articles (3) and (4) are re-numbered as sub-articles (2) and (3);

9/ the following new sub- article (3) is added after sub-article (2) of Article 51 of the Proclamation:

“3/ Notwithstanding the provision of Article 9 of Social Health Insurance Proclamation No. 690/2010 and sub article (1) and (2) of this Article, a contribution for social health insurance shall be deducted monthly from pension benefit and transferred to social health insurance fund. However:

ሀ) ወርሃዊ የጡረታ አበል በመቀበል ላይ ያለ ባለመብት በሠራተኝነት በመቀጠር ደመወዝ የሚያገኝ ከሆነ የጤና መድሀን መዋጮ የሚቀነሰው በየወሩ ከሚከፈለው ደመወዝ ላይ ብቻ ነው፤

ለ) የጡረታ አበል በመቀበል ላይ ያለ ባለመብት የተተኪም ጡረታ አበል የሚያገኝ ከሆነ የጤና መድሀን መዋጮ የሚቀነሰው በራሱ ከሚያገኘው የጡረታ አበል ብቻ ነው።”]

፲/ የአዋጁ አንቀጽ ፶፪ ንዑስ አንቀጽ (፩) ተሰርዞ ከንዑስ አንቀጽ (፪) በፊት የሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጾች (፩) እና (፪) ተጨምረው ነባሮቹ ንዑስ አንቀጾች (፪)፣ (፫)፣ (፬) እና (፭) እንደቅደም ተከተላቸው ንዑስ አንቀጾች (፫)፣ (፬)፣ (፭) እና (፮) ሆነው ተሸጋሽገዋል፡-

“፩/ የጡረታ አበል በመቀበል ላይ ያለ ባለመብት በመንግሥት መሥሪያ ቤት ከተቀጠረና ለጡረታ መውጫ ዕድሜ ያልደረሰ ከሆነ አዲሱ አገልግሎት ከቀደሞ አገልግሎቱ ጋር ተደምሮ ይታሰባል።

፪/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ድንጋጌ ቢኖርም እንደገና የታሰበው አበል ከቀድሞው አበል ያነሰ ከሆነ የቀደሞውን አበል የማግኘት መብት ይኖረዋል። ሆኖም ወደ ሥራ በመመለስ ለተፈጸመ አገልግሎት የሚከፈል አበል ወይም የጡረታ መዋጮ አይኖርም።”

(a) if the beneficiary who receives monthly pension benefit also receives salary from employment, a contribution for social health insurance shall be deducted only from his monthly salary;

(b) if the beneficiary who receives pension benefit also receives survivors' pension benefit, the contribution for social health insurance shall be deducted only from the pension benefit he gets by his own.”

10/ sub-article (1) of Article 52 of the Proclamation is deleted and the following new sub-articles (1) and (2) are added before sub-article (2) and the existing sub-articles (2), (3), (4) and (5) are renumbered as sub-articles(3), (4), (5) and (6) respectively:

“1/If a beneficiary who receives retirement benefit is employed by a public office as a public servant and has not reached the retirement age, his new service year shall be counted in addition to his previous service.

2/ Without prejudice to sub-article (1) of this Article, if the amount of retirement pension calculated based on the accumulated service is less than the previous one, the beneficiary shall have the right to receive the previous pension benefit; provided, however, that there may not be any payment of benefit or contribution reimbursement for the service

፲፩/ ከአዋጁ አንቀጽ ፶፱ ንዑስ አንቀጽ (፮) ቀጥሎ የሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጾች (፯)፣ (፰)፣ (፱) እና (፲) ተጨምረዋል፡-

“፯/ የአዋጁ አንቀጽ ፲፮ ንዑስ አንቀጽ (፭) እንደተጠበቀ ሆኖ የመንግስት ሠራተኞች ጡረታ አዋጅ ቁጥር ፫፻፵፮/፲፮ ከመውጣቱ በፊት በመንግስት መሥሪያ ቤት፣ በመንግስት የልማት ድርጅት እና በመንግስት በሚካሄድ ፕሮጀክት ወይም ፕሮግራም ለተወሰነ ጊዜ ካገለገለ በኋላ ቋሚ ሆኖ ይህ አዋጅ በሚጸናበት ቀን ሥራ ላይ ለሚገኝና ተገቢውን የጡረታ መዋጮ ለከፈለ ሠራተኛ የዚህ አዋጅ ድንጋጌ ተፈጻሚ ይሆናል፡፡

፳/ የአዋጁ አንቀጽ ፲፱ ንዑስ አንቀጽ (፬) እና አንቀጽ ፶፱ ንዑስ አንቀጽ (፩) ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው ይህ የማሻሻያ አዋጅ ከመውጣቱ በፊት ቢያንስ ፳፭ ዓመት አገልግሎ በተለያዩ ምክንያት ሥራውን ላቋረጠ ሠራተኛ የአዋጁ አንቀጽ ፲፱ ንዑስ አንቀጽ (፫) ድንጋጌ ተፈጻሚ ይሆናል፡፡

፱/ የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ድንጋጌ ቢኖርም ቀደም ሲል የመንግስት ሰራተኛ ወይም የጡረታ አበል ተጠቃሚ ባለሙብት ሆኖ በወንጀል ጥፋት ምክንያት ከሦስት ዓመት ያላነሰ ጽኑ እስራት ቅጣት ተፈርዶበት የዘለቁታ የጡረታ አበል ሙብቱን ያጣ ባለሙብት ይህ የማሻሻያ አዋጅ ከጸናበት ቀን

rendered by re- employment .”

11/ the following new sub-articles (7), (8), (9) and (10) are added after sub-article (6) of Article 59 of the Proclamation:

“7/ Without prejudice to sub-article (5) of Article 17, the provisions of this Proclamation shall apply to public servant who have been employed temporarily in a public office, public enterprise or project or program carried out by government before the coming into force of Proclamation No. 345/2003 and become permanent; provided, however, that he shall be serving as public servant on the date of coming into force of this Proclamation and pays the due contribution.

8/ Without prejudice to sub-article (4) of Article 19 and sub-article (1) of Article 59 of the Proclamation, sub-article (3) of Article 19 of the Proclamation shall be applicable to public servant who have completed at least 25 years of service and separates from service on different grounds before the effective date of this amendment Proclamation.

9/ Without prejudice to sub-article (1) of this Article, a public servant or beneficiary who lost his right to have retirement pension benefit due to criminal punishment for not less than three years rigorous imprisonment, shall have right to receive pension benefit after the

አንስቶ ውዝፍ አበል ሳይጨምር ለወደፊት የጡረታ አበል የማግኘት መብት ይኖረዋል።

፲/ ይህ አዋጅ በጸናበት ቀን በሥራ ላይ ለሚገኝ ወይም በኋላ ለሚቀጠር የመንግሥት ሠራተኛ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፱) በተገለጸ ምክንያት ያልተያዘለት አገልግሎት ለወደፊት ከአዲሱ አገልግሎቱ ጋር ተደምሮ እንዲያዝለት ይደረጋል።”

፫. አዋጁ የሚጸናበት ጊዜ

ይህ አዋጅ ከሐምሌ ፩ ቀን ፪ሺ፯ ዓ.ም ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አዲስ አበባ ሐምሌ ፫ ቀን ፪ሺ፯ ዓ.ም

ዶ/ር ሙላቱ ተሾመ

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ፕሬዚዳንት

effective date of this Proclamation; provided, however, he cannot claim arrear payments.

10/A period of service not counted for the reason mentioned in sub-article (9) of this Article shall be added to the new services of the public servant who is engaged on or after the effective date of this Proclamation.”

3. Effective date

This Proclamation shall enter into force as of the 8th day of July, 2015.

Done at Addis Ababa, this 10th day of July, 2015.

MULATU TESHOME (DR.)

PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA